

Reaching Out



Octubre 2013



Bienvenidos	2
Desde Adentro	3
Desde Afuera	8
Orden de Pedido	16

Pedir ayuda es el comienzo de la lucha que nos liberará. Es la única manera de romper las cadenas que nos mantienen prisioneros. La alienación es un síntoma de nuestra enfermedad y compartir honestamente nos dará la libertad de recuperarnos.

Texto Básico, "Recuperación y recaída"

Del Editor

¡Bienvenido a *Reaching Out!* Ya sea que estés experimentando tu recuperación desde adentro o desde afuera, este boletín de noticias de los Servicios Mundiales de NA es para ti. Como dice nuestra literatura “El valor terapéutico de un adicto que ayuda a otro no tiene igual”. *Reaching Out* está diseñado para ayudar a los adictos recluidos a conectarse con el programa de NA y para reforzar los esfuerzos de HeI.

Hay dos secciones, “Desde Adentro” integrado por cartas de adictos recluidos que comparten su experiencia, fortaleza y esperanza, para encontrar y mantener su recuperación de la adicción a través de NA. En la segunda sección, “Desde Afuera”, miembros de NA que ya están afuera o que participan en subcomités de Hospitales e Instituciones, tienen la posibilidad de ofrecer su experiencia, fortaleza y esperanza. Muchas de estas cartas son de miembros profundamente comprometidos en llevar el mensaje de recuperación de NA a los adictos que no pueden asistir a reuniones regulares. También, puedes encontrar la experiencia personal de aquellos miembros que escucharon el mensaje de NA al estar encarcelados y que ahora disfrutan de la vida en el exterior.

Estimulamos las colaboraciones para *Reaching Out* de miembros y de Subcomités de HeI. Por favor, consideren que tendemos a publicar escritos enfocados en cómo NA ha ayudado a individuos a recuperarse durante su reclusión, más que aquellos centrados en los horrores de la adicción.

¡Gracias por ayudarnos a pasar nuestro mensaje de esperanza!

Envíanos tus colaboraciones a *Reaching Out*: NAWS, PO Box 9999; Van Nuys, CA 91490-9999; USA o a HandI@na.org

Nuestros plazos de publicación previstos son:

Número	Plazo
Enero 2014	15 de octubre 2013
Abril 2014	15 de enero 2014
Julio 2014	15 de abril 2014
Octubre 2014	15 de julio 2014



Desde Adentro

Querido Reaching Out,

Hola, mi nombre es DB y yo soy adicto. Cumplí 22 años en enero y he estado usando drogas desde los 14. Actualmente estoy en la cárcel, que es donde he estado desde junio. Fui liberado de la cárcel el año pasado el 13 de abril de 2012 y me encontré usando otra vez y regresé de nuevo aquí. De entre cuatro ciudades, he sido bendecido con un programa de un año. En julio de 2012 me hablaron de NA. Yo no sabía que las cosas iban a cambiar. He aprendido a vivir "Sólo por hoy". Un hombre llamado JA me mostró que el cambio puede ocurrir. Ahora sé que el programa de NA no es difícil, ya no tengo que fumar crack y puedo vivir libre. Gracias, NA, por mostrarme una forma diferente de vida. Cuando me liberen, JA estará allí para presentarme a mi nueva familia de personas cariñosas, amorosas y de éxito que quieren lo mismo que yo: libertad.

Tengo una hija que acaba de cumplir tres años y me necesita. No la he visto desde el 30 de octubre 2011, porque fui atrapado en la telaraña de la adicción activa. Tengo mi Texto Básico, buen apoyo, buena voluntad, receptividad y el deseo de vivir una vida limpia. Muchas Gracias, NA, por ser mi hoja de ruta.

Sinceramente, DB, VA

Querido Reaching Out,

Mi nombre es MW y soy adicto. He estado en el programa durante más de seis años y soy muy afortunado de estar donde estoy hoy. Esta es la segunda vez que escribo a *Reaching Out*. Acabo de leer la edición de enero de 2013 y uno de nuestros hermanos sugirió que actualizáramos nuestro programa. Debo decir que estoy muy agradecido de tener este programa y de tener un Poder Superior que hoy trabaja en mi vida. Estoy a la mitad de una sentencia de 16 años y medio. Al ver hacia atrás y ver donde comencé y donde estoy ahora, todo lo que puedo decir es "¡Caramba! Hace ocho años y medio yo era un desastre, pero pensaba que

realmente tenía todo junto. Sí que estaba equivocado. La gran recompensa fue una sentencia "a cadena perpetua" sin derecho a libertad condicional. Eso fue lo que se necesitó para este adicto entendiera. Decidí trabajar los pasos y tener realmente una buena honesta y mirada a mí mismo y pedirle a mi Poder Superior, al que llamo Dios, un poco de ayuda y dirección. Sólo entonces mi vida empezó a mejorar.

No voy a mentir y decir que ha sido fácil. He tenido mis altibajos a lo largo de los años, pero puedo decir honestamente que hoy en día las subidas son mayores que las bajadas. Muchas puertas se han abierto desde que estoy limpio. Volví a la corte, mi condena fue anulada y hoy tengo una fecha de lanzamiento. Mi hijo, quien no me había hablado en más de doce años, me ha escrito y estamos trabajando en reconstruir nuestra relación. Acabo de convertirme en abuelo a mi primer nieto. Mi hija y yo tenemos una buena y sana relación y muchas otras pequeñas bendiciones, y todo se lo debo al programa de NA. Al trabajar los Doce Pasos de NA me conocí a mí mismo, y las Doce Tradiciones me han ayudado a llevarme bien con otras personas.

Hoy tengo relaciones saludables con otras personas. Estoy trabajando en mí mismo para convertirme en una mejor persona para mí y mi familia. Voy a la escuela, trabajo como aprendiz y estoy muy agradecido por todo lo que tengo hoy. Todo se lo debo al programa de NA. Hay una mejor forma de vida y es a la manera de NA. Un agradecimiento especial a todos los que han escrito *Reaching Out*. He conseguido algo de cada una de sus historias.

Gracias,

MW, WA

Querido Reaching Out,

Mi nombre es NP y soy adicto. ¡Quiero que todos sepan que nunca es demasiado tarde para estar limpio! En mi último día de consumo estaba completamente loco. ¡Me perdí y por desgracia tome malas decisiones que me trajeron a la cárcel, un lugar al que me dije a mí mismo que nunca regresaría! Terminé en un centro de máxima seguridad con movimiento limitado mientras estaba pendiente de sentencia, así que no había reuniones de NA para mí. Admití que era impotente y que era adicto. A partir de ahí le dije a todos que era adicto y

la cárcel realmente salvó mi vida. Entonces un día recibí la *Reaching Out* de la nada. Alguien me había suscrito y le estoy agradecido dármele ya que así podría identificarme con las cartas escritas por otros prisioneros.

En los últimos meses he sido condenado a nueve años. Parece mucho, pero la muerte es una eternidad. Te dicen que las drogas que llevan a las cárceles, los hospitales o la muerte. Bueno, las drogas me volvieron loco y terminé en la cárcel pero, con la ayuda de Dios, NA y las cartas de *Reaching Out*, no llevará a la muerte. Gracias, *Reaching Out*, por ayudarnos a nosotros los presos, incluso cuando no hay reuniones de NA disponibles para aquellos que están encarcelados. Me complace decir que ahora estoy en una instalación que sí tiene NA a mi disposición.

Gracias por dejarme compartir.

NP, CT

Querido Reaching Out,

Mi nombre es AP y tengo 30 años. Acabo de graduarme en prisión de un programa sobre drogas. He luchado con la adicción durante muchos largos años. Nunca olvidaré mi primer sorbo de alcohol a los 15 años de edad. De allí pasé a otras sustancias: metanfetaminas, crack y luego las dos mezcladas. He estado huyendo de este error durante tanto tiempo, siempre pensando que estaba sola o que era el bicho raro y la oveja negra de la familia. Perdí mi negocio y mi respeto como mujer cristiana en la industria de estética de mascotas. Me convertí en una bestia. Lo perdí todo: mi casa, mis hijos y, sobre todo, a mí misma. Al principio fue muy divertido – esa prisa misteriosa, el robo y las mentiras para obtener dinero de personas totalmente desconocidas para sostener mis hábitos - y luego ya no era divertido. Era frío, solitario y aterrador. Incluso me encontré vendiendo mis cosas y luego a mí misma por una dosis. Era como un gran carrusel. He estado en bartolinas tantas veces que no puedo contarlas, en centros de rehabilitación y prisiones con esta ya son tres. Pero esta vez Dios me agarró, me sentó y me abrió los ojos, la mente y el corazón. He estado limpia durante ocho meses gracias a los Doce Pasos de NA y a mi PS. Debo mi vida a las personas que me enviaron a la cárcel. Yo podría estar muerta ahora mismo, pero esos ángeles azules y marrones y sus brazaletes plateados me salvaron de mí misma. Me pusieron aquí para descubrir una nueva vida de recuperación y libertad de la adicción. Gracias, NA.

Dios los bendiga. Me voy a casa este año, no puedo esperar a ir a mi primera reunión de NA en el mundo libre. Espero verlos allí.

Muuuuuchas gracias.

AP, AL

Querido Reaching Out,

Estoy escribiendo esta carta para expresar mi gratitud a todos ustedes los que hacen posible la *Reaching Out* y para hacerles saber que me voy a casa en dos semanas, por lo que es seguro dejar de enviarla. Como les estoy escribiendo, solo quiero hacerles saber cómo ustedes me han afectado.

Mientras leen esta carta, sepan que ustedes son una parte importante de mi vida. No tengo ni idea de quiénes son o por lo que están pasando. Sin embargo, les deseo lo mejor. Me han dado mucho más de lo que creen. No tengo que morir consumiendo. Más importante aún, ustedes me dieron una opción cuando nunca pensé que tenía una.

Gracias, NA
AD

ART FROM THE ZSIDE

Muchos miembros, grupos y comunidades de NA diseñan obras de arte orientadas a la recuperación. Creemos que llevar el mensaje de recuperación de NA es un acto creativo y las imágenes proporcionan un poderoso mensaje de la libertad que se puede encontrar en NA.

Si te gustaría ver tu arte impreso aquí, por favor envía archivos JPEG o PDF a HandI@na.org o por correo a: Reaching Out; c/o NA World Services, PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409.





Desde Afuera

Querido Reaching Out,

Mi nombre es A y yo soy adicta. He estado limpia durante cuatro años. Estuve entrando y saliendo de las reuniones por años hasta que me conseguí una condena de cuatro años y medio. Cuando me enviaron a la cárcel, no tenía planes de estar limpia hasta que fui a una reunión de NA tras las rejas. Oí a alguien compartir su historia y, en ese momento, supe que eso era lo que yo quería. Trabajé mis pasos por correo y cuando me liberaron me fui directamente a una reunión y me involucré en HeI. Tengo una madrina y ahora estoy trabajando mis pasos con ella. Este programa realmente ha cambiado mi forma de pensar y mi forma de vida. Siempre estaré agradecido por las reuniones de NA detrás de las paredes. Me salvaron la vida.

Gracias, NA
A

Querido Reaching Out,

Soy adicto y me llamo LH. Soy miembro de la Confraternidad de Narcóticos Anónimos del Area de Gran San José. Mi fecha de limpieza es el 21 de junio de 1992.

He sido miembro activo del subcomité de HeI aquí en San José desde 1996, y me involucré en HeI de la Región del Norte de California en 1999. He hecho reuniones de HeI a nivel del condado desde 1996. A nivel estatal he pasado por tres prisiones estatales y asistido a todos los campamentos del norte de California.

¿Por qué era importante para mí involucrarme en HeI? La respuesta es simple. Soy un adicto que viene de un lugar donde no había esperanza; pasé casi 19 años, en instalaciones estatales y al hacerlo, llegué a creer aquella mentira de que “adicto una vez, adicto para siempre”. El 21 de junio de 1992 un panel de HeI entró en Prisión Estatal de San Quintín donde yo estaba y me trajo un mensaje de ESPERANZA. Tenían las llaves de las puertas del infierno y ese día me dejaron salir. Poco después salí bajo palabra y casi 15 años después, me permitieron

regresar y compartir en una reunión. Fue una experiencia muy emotiva, con un montón de recuerdos y un montón de sentimientos. Así que entiendo la importancia de hacer servicio de HeI: tengo que llevar ese mismo mensaje de esperanza al adicto que no puede ir a una reunión en el exterior.

El servicio de HeI ha impactado mi recuperación de muchas maneras. Veo un montón de adictos que estaban en esas reuniones custodiadas y que salieron y me encontraron. Ellos comparten conmigo la gratitud que tienen, porque los miembros de HeI se preocuparon lo suficiente por ellos para seguirles llevando el mensaje de esperanza. Estos momentos de mi recuperación me dicen que lo que estamos haciendo en el servicio de HeI es importante y muy necesario y me demuestra que a veces tenemos la capacidad de tocar lo intocable.

Me gustaría compartir una de las muchas experiencias de HeI que ha traído mi compromiso con el servicio de HeI a otro nivel.

En 1999, Subcomité de HeI Regional del Norte de California estaba estudiando la posibilidad de iniciar un programa de apadrinamiento a los presos encerrados en instalaciones correccionales de la Región del Norte de California, debido a la gran cantidad de correos enviados por reclusos a la oficina de servicio regional.

En ese momento yo era el representante de HeI para el Gran San José. Había estado haciendo una reunión de HeI en un centro de confinamiento en la cárcel desde hace algún tiempo y, en mi experiencia, muchas veces los internos me habían solicitado ser su padrino. Una de las guías del servicio de HeI es no proporcionar información personal o apadrinar a los reclusos con los que se tiene contacto. Así que mi idea era que esta sería una buena manera de proporcionar un servicio muy necesario a estos internos que pedían patrocinio.

Llevé la información al Subcomité de HeI del Gran San José, formamos un grupo de trabajo y comenzamos a algo que ha llegado a ser mucho más grande de lo que yo o cualquier otra persona jamás creyó.

Como tengo autorización para entrar en las cárceles estatales de California, no apadrino internos de California por correo, pero sí fuera del estado. Estaba apadrinando a un joven que fue encarcelado en una prisión del estado de Oregón, y había mencionado que su padre era miembro de NA en alguna parte en el norte

de California. Me pidieron que fuera el orador en un evento de HeI en Chico, California, que incluyó una carrera de bicicletas, barbacoa y reunión. Todas las ganancias del evento fueron para comprar literatura para el Área de Chico. Cuando llegó el momento para mí para compartir, me pidieron que tocar el "Padrinazgo tras las rejas", porque estaba familiarizado con el proyecto y había algunos miembros interesados en el mismo. Así que compartí sobre el joven de Oregón, las satisfacción que recibo de hacer ese tipo de servicio y que el padre del joven era miembro de NA en alguna parte en el norte. En el fondo de la sala un hombre se puso de pie y dijo: "Ese joven que usted apadrina es mi hijo. Hoy tenemos una relación gracias a los pasos. Gracias por apadrinar a mi hijo". Compartir eso ahora todavía tiene el mismo impacto en mí como lo hizo entonces. Todo lo que hice fue responder a grito desesperado de un adicto en busca de ayuda. Lo que recibí ese día cambió el curso de mi recuperación.

La 34^a CMNA se llevó a cabo en San Diego, California, en 2011. Se hizo historia esa mañana de domingo de la convención, cuando todas las 33 prisiones estatales de California, se conectaron a la llamada del Día de la Unidad. Fue una experiencia muy emocional, las cárceles estaban llamando y los reclusos estaban recibiendo la oportunidad de hablar en la convención, expresando su gratitud por los miembros de HeI que llevan las reuniones en sus instalaciones. Una tras otra, todas las prisiones fueron llamando. La Prisión Estatal de Valley Salinas anunció que estaban en la línea, un adicto tuvo la oportunidad de compartir una carta escrita por los adictos del sector A. Justo al final de la carta se podía oír al fondo a un adicto decir: "Hey, no se olviden de que estamos aquí". Como puedo entrar a esa prisión pude conocer a estos dos adictos, a quien leyó la carta y al adicto que dijo, "Hey, no se olviden de que estamos aquí". Yo les dije a ambos: "Mientras pueda, nunca me olvidaré de que ustedes están aquí".

LH, CA

Muchos miembros, grupos y comunidades de NA diseñan camisetas de Hel orientadas a la recuperación. Creemos que llevar el mensaje de recuperación de NA es un acto y un arte creativo. ¡Por favor, comparte fotos de tu camiseta de Hel con nosotros! Nos gustaría exhibir tu arte. Handl@na.org





**Llamada del Día de la Unidad
Convención Mundial de Narcóticos Anónimos
Domingo, 1 de septiembre 2013**

Nota del Editor: La llamada del Día de la Unidad en la Convención Mundial en Filadelfia, Pennsylvania, fue un éxito rotundo, puede que no hubiera un solo ojo seco en el centro de convenciones. Pudimos coordinar 98 instituciones en la llamada, llevando el mensaje de recuperación a 15,000 reclusos. Las instituciones de la llamada representaron 14 estados de EE.UU. y una institución en el Reino Unido. Los corazones latieron fuerte cuando el orador de cierre se dirigió directamente a los adictos internos, sugiriéndoles que, al salir, corrieran, no caminaran, a la reunión de NA más cercana. Los compañeros están esperándoles para darles la bienvenida.

NA celebró 60 años como comunidad en Filadelfia, y esta Llamada del Día de la Unidad celebró su primer hito al tener el mayor número de instituciones participantes hasta la fecha. Huelga decir que estamos abiertos a romper ese récord y esperamos superarlo en la 36^a CMANA que se celebrará en Río de Janeiro, Brasil, en 2015. ¡Esperando tener muchas más conexiones en Brasil!



Querido Reaching Out,

Quería tomarme el tiempo para darle las gracias por todo lo que hicieron (estoy en la Institución Correccional de Altona) para hacer que la Llamada del Día de la Unidad de NA fuera realidad. Fue una experiencia increíble. Me sentí como si estuviera realmente en Philly sentado entre el público. Esto me ha ayudado a reforzar mis esfuerzos en la recuperación y ha recargado mis baterías. La Llamada de Día de la Unidad me dio la esperanza que no había tenido en mucho tiempo. Me gustaría que más adictos en el sistema penitenciario abrazaran NA. Realmente ayuda a cambiar la vida de las personas. El programa de NA es sobre la honestidad y puedo decir honestamente que ayer por unos momentos tuve lágrimas en los ojos.

Una vez más, gracias por todos sus esfuerzos.

TC, NY

REQUEST FOR INTERVIEW OR INFORMATION

From Altona Correctional Institution (20511) Date 9/2/03

Back C Co 266 Dept 300

To DSP Fitchette

Subject: (State exactly what you want. Do not ask for an answer without stating your location.)

I wanted to take the time out to thank you for everything you did to make the NA Unity Day Call a reality. It was an unbelievable experience. I felt like I was actually at Philly sitting in the audience. This has helped me to refocus my efforts in recovery and has recharged my batteries. The Unity Day Call gave me hope

that I hadn't had in awhile. I wish more addicts in the prison system would embrace NA. It really does help to change peoples lives. The NA Program is about honest and I can honestly say yesterday that at a few moments I had tears in my eyes. Once again thank you for all your efforts.

Do not write below this line

RECEIVED

SEP 03 2003

SUPERINTENDENT'S OFFICE
ALTONA CORR. FACILITY

Continue on back

¡LLAMANDO A TODOS LOS MIEMBROS DE HeI!

Por favor comparte tu historia en el boletín trimestral de NA, *Reaching Out*. Estamos buscando a adictos en recuperación como tú, para que compartan su experiencia de haber encontrado y experimentado la recuperación en confinamiento y que han logrado mantenerla en el exterior. ¡Tu historia conlleva un gran mensaje de esperanza para los adictos que se encuentran reclusos!

¿Cuál fue tu primer contacto con NA estando tras las rejas? _____

¿Cómo trabajaste el programa de NA en prisión? _____

¿Tienes alguna historia especial de HeI que quisieras compartir? _____

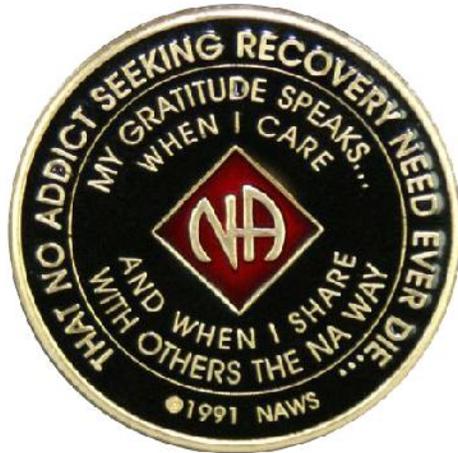
Describe cómo fue la transición de estar en la cárcel a incorporarte a la comunidad de NA en el exterior. _____

Cuéntanos cómo fue tu primera reunión de NA en el exterior. _____

¿Qué beneficios de la recuperación has experimentado? _____

¡Gracias por compartir! Tu experiencia en el programa de NA puede inspirar a otros adictos que están buscando la recuperación y una confraternidad.

Por favor envía tu historia a:
Narcotics Anonymous World Services;
PO Box 9999; Van Nuys, CA 91409,
o al correo HandI@na.org.
Para descargar este formulario en pdf visita
http://www.na.org/?ID=reaching_out-index



“Cuando al final del camino nos damos cuenta de que no podemos seguir funcionando como seres humanos, ni con drogas ni sin ellas, todos nos enfrentamos al mismo dilema: ¿Qué queda por hacer? Parece que hay dos alternativa: o continuamos lo mejor que podamos hasta el amargo final (cárceles, hospitales o la muerte) o encontramos una nueva manera de vivir. Años atrás, muy pocos adictos pudieron escoger esta segunda posibilidad. Hoy en día tenemos más suerte. Por primera vez en la historia, existe a disposición de todos nosotros un sencillo programa espiritual – no religioso – llamado Narcóticos Anónimos, que ha entrado en la vida de muchos adictos.”

Narcóticos Anónimos "Sí, nos recuperamos"



Orden de Pedido

Reaching Out se publica de manera trimestral, es un boletín orientado a la recuperación disponible de manera gratuita para los adictos que se encuentran en prisión, por medio de los Servicios Mundiales de Narcóticos Anónimos. Si estarás en prisión por lo menos seis meses más y te gustaría contar con una suscripción gratuita a *Reaching Out*, te pedimos completar el siguiente formulario y hacérselo llegar.

Reaching Out también se encuentra disponible mediante una suscripción anual (20 copias) con un costo de USD \$32.60. Si estás interesado en la compra de una suscripción, por favor completa el siguiente formulario y envíanoslo junto con un cheque o giro postal.

- Quiero una suscripción gratuita a *Reaching Out*, soy un adicto en prisión (y estaré internado por lo menos seis meses más).
- Quiero comprar ____ suscripción(es) anual de 20 copias de *Reaching Out* por USD \$32.60 cada una, total \$ _____.

Nombre _____

(POR FAVOR llenar a máquina o en letra de molde)

Número de Identificación _____

Dirección _____

Ciudad _____

Estado / Provincia _____ Código Postal/Zip _____

País _____

Reaching Out
c/o NA World Services
PO Box 9999
Van Nuys, CA 91409, EUA